



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 95-126**

under the

**JURY ACT
(O.C. 95-829)**

Filed August 14, 1995

Under section 40 of the *Jury Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Jury Act*.

2 In this Regulation

“Act” means the *Jury Act*.

3 For the purposes of subsection 13(1) of the Act, a certificate of the clerk directing the sheriff to summon a sufficient number of persons from which a jury is to be selected shall be in Form 1 for any proceeding in the Court or Form 4 for any other proceeding.

4 The lists referred to in subsection 13(2) of the Act are:

(a) the list of beneficiaries and their dependents who are nineteen years of age or over under the *Medical Services Payment Act* that contains the surname, given names, mailing address, date of birth and linguistic preference of each of the beneficiaries and dependents and the location code and unique identifier number for each of the beneficiaries and dependents;

(b) the most recent official list of electors under the *Elections Act*;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 95-126**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES JURÉS
(D.C. 95-829)**

Déposé le 14 août 1995

En vertu de l'article 40 de la *Loi sur les jurés*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement général - Loi sur les jurés*.

2 Dans le présent règlement

« Loi » désigne la *Loi sur les jurés*.

3 Aux fins du paragraphe 13(1) de la Loi, un certificat du greffier ordonnant au shérif d'assigner un nombre suffisant de personnes afin de procéder à la sélection du jury s'effectue au moyen de la Formule 1 s'il s'agit d'une procédure en Cour et au moyen de la Formule 4 s'il s'agit de toute autre procédure.

4 Les listes visées au paragraphe 13(2) de la Loi sont :

a) la liste des bénéficiaires et de leurs personnes à charge ayant 19 ans ou plus en vertu de la *Loi sur le paiement des services médicaux* comportant le nom de famille, les prénoms, l'adresse postale, la date de naissance et la préférence linguistique de chacun de ceux-ci ainsi que le code de lieu et le numéro d'identification personnel relatifs à chacun de ceux-ci;

b) la plus récente liste électorale officielle en vertu de la *Loi électorale*;

(c) the most recent voters list for a municipality under the *Municipal Elections Act*; and

(d) the record of registered owners of motor vehicles under the *Motor Vehicle Act*.

2005-150; 2007-26

5 The judicial district of Saint John is divided into the following distinct parts:

(a) Charlotte County; and

(b) Saint John County and Kings County.

2004-14

6 Electronic computer equipment may be used for the selection of persons to a jury panel under subsection 13(2) of the Act.

7 Where electronic computer equipment is not available, the selection of persons to a jury panel under subsection 13(2) of the Act shall be conducted by the sheriff and the clerk.

8 A summons under subsection 13.1(1) of the Act, a juror's certificate under subsection 13.1(2) of the Act and an application to be relieved from serving as a juror under subsection 13.1(3) of the Act shall be in Form 2 for any proceeding in the Court or Form 5 for any other proceeding.

9 A person summoned under subsection 13.1(1) of the Act shall mail or deliver the juror's certificate to the sheriff within five days after receiving it.

10 A person summoned under subsection 13.1(1) of the Act who wishes to be relieved from serving as a juror shall mail or deliver the application referred to in section 8 to the sheriff within five days after receiving it.

11 A jury panel list shall be in Form 3 for any proceeding in the Court or Form 6 for any other proceeding.

12(1) For the purposes of the selection of a jury under section 13.6 of the Act, the sheriff shall write the name of each person summoned under subsection 13.1(1) of

c) la plus récente liste électorale d'une municipalité en vertu de la *Loi sur les élections municipales*; et

d) la liste des propriétaires immatriculés de véhicules à moteurs en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteurs*.

2005-150; 2007-26

5 La circonscription judiciaire de Saint-Jean est divisée en subdivisions distinctes, comme suit :

a) le comté de Charlotte;

b) le comté de Saint John et le comté de Kings.

2004-14

6 La sélection de personnes à un tableau de jurés en vertu du paragraphe 13(2) de la Loi peut s'effectuer à l'aide de systèmes informatiques.

7 Lorsque des systèmes informatiques ne sont pas disponibles, la sélection de personnes à un tableau de jurés en vertu du paragraphe 13(2) de la Loi peut s'effectuer par le shérif et le greffier.

8 Une assignation en vertu du paragraphe 13.1(1) de la Loi, un certificat de juré en vertu du paragraphe 13.1(2) de la Loi et une demande de libération du service de juré en vertu du paragraphe 13.1(3) de la Loi s'effectuent au moyen de la Formule 2 s'il s'agit d'une procédure en Cour et au moyen de la Formule 5 s'il s'agit de toute autre procédure.

9 Une personne assignée en vertu du paragraphe 13.1(1) de la Loi doit livrer le certificat de juré au shérif ou le lui envoyer par courrier dans les cinq jours qui suivent sa réception.

10 Une personne assignée en vertu du paragraphe 13.1(1) de la Loi qui désire être libérée du service de juré doit livrer la demande visée à l'article 8 au shérif ou la lui envoyer par courrier dans les cinq jours qui suivent sa réception.

11 La confection d'une liste de tableau de jurés s'effectue au moyen de la Formule 3 s'il s'agit d'une procédure en Cour et au moyen de la Formule 6 s'il s'agit de toute autre procédure.

12(1) Pour les fins d'une sélection de jury en vertu de l'article 13.6 de la Loi, le shérif doit inscrire le nom, la profession et l'adresse de toute personne assignée en

the Act, except those persons granted relief from serving on a jury under subsection 13.1(4) of the Act or successful at an appeal under paragraph 13.1(5)(a) of the Act, and the person's address and occupation on a card or piece of paper of uniform size.

12(2) The sheriff shall place the cards or pieces of paper in a receptacle and mix them thoroughly.

12(3) The clerk shall draw the cards or pieces of paper from the receptacle one at a time for the purposes of the selection of the jury.

13(1) The fee to be paid to a juror is

- (a) for one half day of attendance, twenty dollars, and
- (b) for a full day of attendance, forty dollars.

13(2) Repealed: 2000-56

13(3) For the purposes of this section,

- (a) any period of attendance that is four hours or less in a day is one half day of attendance, and
- (b) any period of attendance that is in excess of four hours in a day is a full day of attendance.

2000-56

14(1) A juror shall be paid compensation for meals if the juror is not entitled to reimbursement for meals from any other source and his or her attendance has not concluded before twelve o'clock in the afternoon or five o'clock in the afternoon.

14(2) The rate of compensation for meals is the same rate as the rate paid to persons who are employed in the public service as determined by the Board of Management under the *Financial Administration Act*.

15(1) A travel allowance shall be paid to a juror for each day of attendance for every kilometre that he or she necessarily travels for one round trip from his or her residence to the Court or other place for the hearing of a proceeding.

vertu du paragraphe 13.1(1) de la Loi, autre que les personnes libérées du service de juré en vertu du paragraphe 13.1(4) de la Loi ou ayant obtenu gain de cause lors d'un appel interjeté en vertu de l'alinéa 13.1(5)a) de la Loi, sur un morceau de papier ou de carton de grandeur uniforme.

12(2) Le shérif doit placer ces morceaux de papier ou de carton dans un contenant et les mélanger soigneusement.

12(3) Le greffier doit tirer au sort les morceaux de papier ou de carton un à la fois du contenant afin de faire la sélection du jury.

13(1) Les honoraires payables à un juré sont de

- a) vingt dollars pour une demi-journée de service, et
- b) quarante dollars pour une journée entière de service.

13(2) Abrogé : 2000-56

13(3) Aux fins de cet article,

- a) toute présence d'une durée de quatre heures ou moins constitue une demi-journée de service, et
- b) toute présence de plus de quatre heures constitue une journée entière de service.

2000-56

14(1) Si la présence d'un juré est requise après midi ou après dix-sept heures, une indemnité pour ses repas doit lui être payée, à moins qu'il bénéficie d'une telle indemnité en provenance d'une autre source.

14(2) Le taux d'indemnisation pour les repas est égal au taux payable aux employés de la Fonction publique tel que déterminé par le Conseil de gestion en vertu de la *Loi sur l'administration financière*.

15(1) Une indemnité pour frais de déplacement doit être payée à un juré pour chaque journée de présence selon le kilométrage qu'il doit nécessairement parcourir lors de l'aller-retour de sa résidence à la Cour ou autre lieu d'audience de la procédure.

15(2) The rate for a travel allowance is the same rate as the highest rate paid to persons employed in the public service as determined by the Board of Management under the *Financial Administration Act*.

15.1 Notwithstanding sections 14 and 15, the minimum amount payable to a juror under those sections is five dollars.

2000-56

16 *New Brunswick Regulations 81-105, 81-112 and 81-123 under the Jury Act are repealed.*

17 *This Regulation comes into force on September 1, 1995.*

15(2) Le taux d'indemnisation pour les frais de déplacement est égal au plus haut taux payable aux employés de la Fonction publique tel que déterminé par le Conseil de gestion en vertu de la *Loi sur l'administration financière*.

15.1 Nonobstant les articles 14 et 15, le montant minimum payable à un juré en vertu de ces articles est de cinq dollars.

2000-56

16 *Les Règlements du Nouveau-Brunswick 81-105, 81-112 et 81-123 établis en vertu de la Loi sur les jurés sont abrogés.*

17 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 1995.*



FORM / FORMULE 1
CERTIFICATE OF CLERK (COURT PROCEEDING) /
CERTIFICAT DU GREFFIER (PROCÉDURE IN COUR)

(Jury Act, S.N.B. 1980, c.J-3.1, s.13(1))
(Loi sur les jurés, L.N.-B. 1980, ch. J-3.1, art. 13(1))

Court File No.
N° du dossier

TO: Sheriff

DESTINATAIRE : Shérif

JUDICIAL DISTRICT OF:

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE :

I, Clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, certify that

Je soussigné, greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick certifie que

(number)

(nombre)

prospective jurors will be required for the selection of a jury at the sittings of The Court of Queen's Bench of New Brunswick,

personnes seront requises pour la sélection d'un jury aux séances de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick,

Trial Division, commencing on the day of 20 at a.m./p.m. in Courtroom # in the

Division de première instance, qui débiteront le 20 à h dans la salle de Cour n° au

(building/facility)

(édifice/complexe)

at (address of Court)

à (adresse de la Cour)

and direct you to summon a jury panel in accordance with the Jury Act and the regulations under that Act.

et je vous ordonne d'assigner un tableau de jurés conformément à la Loi sur les jurés et aux règlements établis en vertu de cette loi.

The trial will be conducted in the language and may be sitting days in duration.

Le procès aura lieu en langue et pourra durer jours.

Dated at this day of , 20.

Fait à le 20.

CLERK OF THE COURT OF QUEEN'S BENCH OF NEW BRUNSWICK
LE GREFFIER DE LA COUR DU BANC DE LA REINE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF:
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE :



FORM / FORMULE 2
JUROR SUMMONS (COURT PROCEEDING) /
ASSIGNATION DE JURÉ (PROCÉDURE EN COUR)
(Jury Act, S.N.B. 1980, c.J-3.1, s.13.1(1), (2), (3))
(Loi sur les jurés, L.N.-B. 1980, c.J-3.1, art.13.1(1), (2), (3))

TO: DESTINATAIRE : _____

NOTE: This Juror Summons requires action by you within specific time limits. Immediately read all of this document and if you have any questions, please telephone the Sheriff.

N.B. Cette assignation de juré vous oblige à agir dans de stricts délais. Veuillez lire immédiatement le document en entier. Pour de plus amples renseignements n'hésitez pas à téléphoner au shérif.

COURT FILE NO.: N° DU DOSSIER: _____

SHERIFF'S OFFICE: BUREAU DU SHÉRIF : _____

TELEPHONE: TÉLÉPHONE : _____

FAX: TÉLÉCOPIEUR: _____

You are hereby summoned to attend sittings of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, Trial Division at

Vous êtes assigné à comparaître aux séances de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Division de première instance à

(place / endroit)

in Courtroom at _____ a.m./p.m. on _____, 19
à la salle de cour n° _____ à _____ h _____ le _____ 19 _____

The trial will be conducted in the _____ language and may be _____ sitting days in duration.
Le procès aura lieu en langue _____ et pourra durer _____ jours.

WARNING: Failure to obey this Juror Summons is a contempt of court for which the presiding judge may impose a fine of up to one thousand dollars or other penalty.

AVIS : L'omission de se conformer à cette assignation de juré constitue un outrage au tribunal et est passible d'une amende allant jusqu'à mille dollars ou de toute autre pénalité que le juge qui préside peut imposer.

Sheriff, Judicial District of _____ DATE: _____
Shérif de la circonscription judiciaire de _____

JUROR INFORMATION

Carefully read the information below to determine if you should apply for relief from serving as a juror.

- A. QUALIFICATIONS OF JURORS:** Every person who is a resident in New Brunswick, a Canadian citizen and 19 years of age or older is qualified to serve as a juror.
- B. INELIGIBLE TO SERVE AS A JUROR:** The following persons are ineligible to serve as jurors: application required - see section "D" below:
 - ♦ members and clerks of the Senate and the House of Commons of Canada;
 - ♦ members and clerks of the Legislative Assembly;
 - ♦ judges of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, The Court of Appeal of New Brunswick and the Provincial Court of New Brunswick;
 - ♦ solicitors and other officers of the courts;
 - ♦ peace officers referred to in paragraphs (a), (b) and (c) of the definition "peace officer" in section 2 of the *Criminal Code* (Canada);

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES JURÉS

Lisez soigneusement les renseignements qui suivent afin de déterminer si vous devriez demander d'être libéré de l'obligation de remplir les fonctions de juré.

- A. CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ DES JURÉS :** Toute personne qui est résidente du Nouveau-Brunswick, citoyen canadien et âgée de dix-neuf ans ou plus est admissible à remplir les fonctions de juré.
- B. EXCLUSIONS :** Les personnes suivantes seront exclues du service de juré sur demande - voir la partie « D » qui suit :
 - ♦ les membres et greffiers du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada;
 - ♦ les membres et greffiers de l'Assemblée législative;
 - ♦ les juges de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick et de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick;
 - ♦ les avocats et autres fonctionnaires des tribunaux;
 - ♦ les agents de la paix visés aux alinéas a), b) et c) de la définition du terme à l'article 2 du *Code criminel* (Canada);

45-4114 (7/95)

- auxiliary police officers;
 - persons employed in the office of the Attorney General of Canada or the Department of Justice of Canada or in the Office of the Attorney General of New Brunswick or the Department of Justice and Consumer Affairs of New Brunswick;
 - persons employed in the Department of the Solicitor General or in the Department of the Solicitor General of Canada;
 - spouses of any of the above-mentioned persons;
 - ordained ministers, priests or clergymen of any faith or worship licensed to perform marriages in the Province;
 - persons who are members of religious orders vowed to live only in a convent, monastery or other like religious community;
 - duly qualified medical practitioners;
 - duly qualified dental practitioners;
 - veterinarians;
 - members of Her Majesty's forces on active service;
 - firefighters;
 - consuls and consular agents; and
 - persons convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada), the *Food and Drugs Act* (Canada) or the *Narcotic Control Act* (Canada) unless they have obtained a pardon.
- C. EXEMPTIONS FROM JURY SERVICE:** The following persons may be exempted from serving as jurors: application required - see section "D" below:
- (a) a person who has served on a jury within the five years preceding the summons to serve on a jury;
 - (b) a person who is seventy years of age or over;
 - (c) a person who is unable to understand, speak or read the official language in which the trial is to be conducted;
 - (d) a person who suffers from a physical, mental or other infirmity that is incompatible with the discharge of the duties of a juror;
 - (e) a person for whom service on a jury would cause severe hardship because that person has the care during all or any part of the day
 - (i) a child who is under fourteen years of age,
 - (ii) a person who is infirm or aged, or
 - (iii) a person who is mentally incompetent; and
 - (f) a person for whom service on a jury would cause serious and irreparable financial loss because the trial is expected to last ten or more sitting days.
- Aided jurors:** Paragraph (d) does not apply to a person who suffers from a physical infirmity and wishes to serve as a juror who:
- (a) if aided would be able to see and hear adequately and to attend a hearing in adequate comfort, and
 - (b) will receive the assistance of a person or a device that the presiding judge considers adequate to enable the person to discharge the duties of a juror.
- Please contact the Sheriff if you require any special arrangements to assist with your attendance at a hearing.**
- D. APPLICATION FOR RELIEF FROM JURY SERVICE:**
- If you are not qualified to serve as a juror, or ineligible to serve as a juror, or are claiming to be exempt from serving as a juror, you must **complete the application** on this Juror Summons and mail or deliver one completed copy to the Sheriff **within 5 days** after receiving the Juror Summons, along with your completed Juror's Certificate.
- NOTE:** If the Sheriff does not approve your application for relief, you may appeal to any judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick before the date of jury selection, or appeal to the presiding judge on the date of jury selection.
- E. JUROR'S CERTIFICATE:**
- You are required to **complete the Juror's Certificate** and mail or deliver one complete copy, **within 5 days** after receiving this Juror Summons, to the Sheriff named at the beginning of this form. If you are unable to meet this requirement, or have any questions, telephone the Sheriff immediately (the phone number is at the beginning of the form).
- les auxiliaires des officiers de police;
 - les personnes employées au bureau du Procureur général du Canada ou du ministère de la Justice du Canada ou au Cabinet du procureur général du Nouveau-Brunswick ou au ministère de la Justice et de la Consommation du Nouveau-Brunswick;
 - les personnes employées au ministère du Solliciteur général ou au ministère du Solliciteur général du Canada;
 - les conjoints des personnes susmentionnées;
 - les ministres de cultes ordonnés, les prêtres ou ministres du culte de toute religion ou culte autorisés à célébrer des mariages dans la province;
 - les membres d'un ordre religieux qui ont fait le vœu de demeurer constamment dans un couvent, un monastère ou une autre communauté religieuse semblable;
 - les médecins dûment qualifiés;
 - les dentistes dûment qualifiés;
 - les vétérinaires;
 - les membres des forces armées de sa Majesté en activité de service;
 - les pompiers;
 - les consuls et agents consulaires; et
 - les personnes déclarées coupables d'un infraction prévue par le *Code criminel* (Canada), la *Loi des aliments et des drogues* (Canada) ou la *Loi sur les stupéfiants* (Canada), à moins qu'elles aient été graciées.
- C. DISPENSES DU SERVICE DE JURÉ :** Les personnes suivantes peuvent être dispensées du service de juré sur demande - voir la partie « D » qui suit :
- a) une personne ayant servi de juré dans les cinq ans précédant la signification de l'assignation comme juré;
 - b) un personne âgée de soixante-dix ans ou plus;
 - c) une personne qui ne sait pas comprendre, parler ou lire la langue officielle dans laquelle la procès aura lieu;
 - d) une personne affectée d'une incapacité physique ou mentale qui rendrait trop onéreux l'accomplissement des fonctions de juré;
 - e) une personne pour laquelle il serait très pénible de remplir les fonctions de juré en raison du fait qu'elle doit s'occuper pendant la journée ou pendant une partie de la journée,
 - (i) d'un enfant de moins de quatorze ans,
 - (ii) d'une personne incapacitée ou âgée, ou
 - (iii) d'un incapable mental; et
 - f) une personne qui subirait des pertes financières graves et irréparables en servant de juré, lorsqu'il appert que le procès va s'étaler sur dix jours ou plus.
- Jurés assistés :** Le paragraphe d) ne s'applique pas à une personne affectée d'une incapacité physique désirant remplir les fonctions de juré et qui
- a) si elle était assistée, pourrait voir, entendre et participer convenablement au procès, et
 - b) recevra l'assistance d'une personne ou d'un appareil que le juge qui préside estime utile à son accomplissement des fonctions de juré.
- VEUILLEZ vous renseigner auprès du shérif si vous avez besoin d'une assistance quelconque afin de remplir les fonctions de juré.**
- D. DEMANDE DE LIBÉRATION DU SERVICE DE JURÉ :**
- Si vous n'êtes pas admissible à remplir les fonctions de juré, ou vous êtes exclu du service de juré, ou vous voulez être dispensé du service de juré, **vous devez compléter la demande de libération** figurant à la présente assignation de juré et en livrer ou en envoyer une copie par courrier au shérif **dans les cinq jours** qui suivent la réception de cette assignation, en y joignant votre certificat de juré une fois rempli.
- REMARQUE :** Si le shérif vous refuse la demande de libération, vous pouvez interjeter appel devant tout juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick avant la date de la sélection de jury, ou devant le juge qui préside au jour de la sélection du jury.
- E. CERTIFICAT DE JURÉ :**
- Vous êtes obligé de **compléter le certificat de juré** ci-joint et de le livrer ou de l'envoyer par courrier au shérif indiqué ci-dessus **dans les 5 jours** de la réception de cette assignation. Si vous ne pouvez vous conformer à cette exigence, ou si vous avez une question quelconque, veuillez téléphoner immédiatement au shérif, au numéro qui apparaît au début de cette formule.

APPLICATION TO BE RELIEVED FROM SERVING AS A JUROR / DEMANDE DE LIBÉRATION DU SERVICE DE JURÉ

You may not be qualified to serve as a juror, or you may be ineligible to serve as a juror, or you may be eligible for exemption from serving as a juror. See the part of the Juror Summons under the heading "JUROR INFORMATION" for more information. If you think that you are eligible for relief, you must complete this application and mail or deliver it to the Sheriff named at the beginning of the Juror Summons within 5 days after receiving the Juror Summons.

Il se peut que vous ne soyez pas admissible à remplir les fonctions de juré, que vous soyez exclu du service de juré ou que vous soyez éligible à une dispense du service de juré. Référez-vous à la partie de l'assignation de juré intitulée RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES JURÉS. Si vous croyez être éligible à être libéré du service de juré, vous devez compléter la demande qui suit et la livrer ou l'envoyer par courrier au shérif indiqué à l'assignation de juré dans les 5 jours qui suivent la réception de l'assignation.

I, _____, of _____, in the Province of New Brunswick, declare that:
Je soussigné, _____, de _____, de _____; province du Nouveau-Brunswick, déclare que :

I am not qualified to serve as a juror because:
Je ne suis pas admissible à remplir les fonctions de juré parce que :
I am ineligible to serve as a juror because:
Je suis exclu du service de juré parce que :
I wish to be exempted from serving as a juror because:
Je demande à être dispensé du service de juré parce que :

Blank lines for providing reasons for exemption or ineligibility.

I certify the above claim is true / Je certifie que la déclaration qui précède est vraie.

Date
Not granted / Refusé

Signature of Applicant/Agent / Signature du demandeur ou de son représentant
Granted / Accepté

Date

Sheriff / Shérif

JUROR'S CERTIFICATE / CERTIFICAT DE JURÉ

Court File No.
N° du dossier _____

You are required to **complete** this certificate and mail or deliver one completed copy to the Sheriff noted below **within 5 days** after receiving the Juror Summons.

Vous devez compléter ce certificat et le livrer ou l'envoyer par courrier au shérif indiqué ci-dessous **dans les cinq jours** qui suivent la réception de l'assignation.

I certify: that I am the person named in the Juror Summons for the Court File No. indicated above and that the information below is true and correct to the best of my knowledge.

Je certifie : que je suis la personne nommée dans l'assignation de juré signifiée dans la procédure dont le n° de dossier figure ci-dessus, et que l'information fournie ci-dessous est, à ma connaissance, juste et vraie.

Name in full (print clearly) / Prénom et nom (imprimez en lettres moulées)

Occupation (previous occupation if retired/unemployed) / Profession (profession antérieure en cas de retraite ou de chômage)

Address (fill in if different from address at the beginning of the form) / Adresse, (si elle diffère de celle indiquée au début de cette formule)

Employer / Employeur

Work Phone No. / Tél. : bureau

Home Phone No. / Tél. : maison

Postal Code / Code postale

Date of Birth / Date de naissance

Male / Masculin

Female / Féminin

Do you speak, understand and read the language of the trial? (noted at the beginning of this form)
Pouvez vous comprendre, parler et lire la langue du procès indiquée plus haut)

Yes / Oui

No / Non

Date

Signature

Kindly Mail or Deliver to:

Veuillez livrer ou envoyer par courrier au :

Sheriff/Shérif

Telephone / Téléphone : (506) _____

Fax / Télécopieur : (506) _____

45-4114 (7/95)



FORM / FORMULE 3
JURY PANEL LIST (COURT PROCEEDING) /
TABLEAU DE JURÉS (PROCÉDURE EN COUR)
(Jury Act, S.N.B. 1980, c.J-3.1, s.13.2(1))
(Loi sur les jurés, L.N.-B. 1980, ch. J-3.1, art. 13.2(1))

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH OF NEW BRUNSWICK /
COUR DU BANC DE LA REINE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
JUDICIAL DISTRICT OF / CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

Court File No.
N° du dossier _____

List of persons selected to form a Jury Panel for the sittings of
The Court of Queen's Bench of New Brunswick, Trial Division, at _____
Liste des personnes choisies afin de former un tableau de jurés pour la séance de la Cour
du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Division de première instance, à _____

(place / endroit)

Commencing on
qui aura lieu à compter du _____

Number Numéro	Name Nom	Address Adresse	Occupation Profession	Date of Birth Date de naissance

I hereby certify that the foregoing list of persons was selected in accordance with the *Jury Act* and the regulations under that Act.
Je certifie par les présentes que la liste de personnes ci-dessus a été sélectionnée conformément à la *Loi sur les jurés* et aux règlements établis en vertu de cette loi.

Dated at _____, this _____ day of _____, 20____.
Fait à _____ le _____ 20____.

SHERIFF
SHÉRIF

JUDICIAL DISTRICT:
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE :



FORM / FORMULE 4
CERTIFICATE OF CLERK (PROCEEDING OTHER THAN COURT PROCEEDING) /
CERTIFICAT DU GREFFIER (PROCÉDURES AUTRES QUE LES PROCÉDURES EN COUR)

(Jury Act, S.N.B. 1980, c.J-3.1, s.13(1))
(Loi sur les jurés, L.N.-B. 1980, ch. J-3.1, art. 13(1))

TO: _____ Sheriff

DESTINATAIRE : _____ Shérif

JUDICIAL DISTRICT OF: _____

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE : _____

I, _____,

Je soussigné, _____,

Clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, certify that

greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick certifie que

_____ (number)

_____ (nombre)

prospective jurors will be required for the selection of a jury at the hearing of a proceeding at

personnes seront requises pour la sélection d'un jury à l'audition d'une procédure à

_____ (address of place of hearing)

_____ (adresse du lieu d'audience)

and direct you to summon a jury panel in accordance with the Jury Act and the regulations under that Act.

et je vous ordonne d'assigner un tableau de jurés conformément à la Loi sur les jurés et aux règlements établis en vertu de cette loi.

The proceeding will be conducted in the _____ language and may be _____ days in duration.

Le procedure aura lieu en langue _____ et pourra durer _____ jours.

Dated at _____, this _____ day of _____, 20____.

Fait à _____ le _____ 20____

CLERK OF THE COURT OF QUEEN'S BENCH OF NEW BRUNSWICK
LE GREFFIER DE LA COUR DU BANC DE LA REINE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF:
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE :



FORM / FORMULE 5
JUROR SUMMONS (PROCEEDING OTHER THAN COURT PROCEEDING) /
ASSIGNATION DE JURÉ (PROCÉDURES AUTRES QUE LES PROCÉDURES EN COUR)
(Jury Act, S.N.B. 1980, c.J-3.1, s.13.1(1), (2), (3))
(Loi sur les jurés, L.N.-B. 1980, c.J-3.1, art.13.1(1), (2), (3))

TO: _____
 DESTINATAIRE : _____

NOTE: This Juror Summons requires action by you within specific time limits. Immediately read all of this document and if you have any questions, please telephone the Sheriff.

N.B. Cette assignation de juré vous oblige à agir dans de stricts délais. Veuillez lire immédiatement le document en entier. Pour de plus amples renseignements n'hésitez pas à téléphoner au shérif.

SHERIFF'S OFFICE: _____
BUREAU DU SHÉRIF : _____

TELEPHONE: _____
TÉLÉPHONE : _____

FAX: _____
TÉLÉCOPIEUR : _____

You are hereby summoned to attend the hearing of a proceeding at _____ **Vous êtes assigné à comparaître à l'audition d'une procédure à**

_____ (place / endroit)

at _____ a.m./p.m. on _____, 19 _____
 à _____ h _____ le _____ 19 _____.

The proceeding will be conducted in the _____ language and may be _____ days in duration.
 La procédure aura lieu en langue _____ et pourra durer _____ jours.

WARNING: Failure to obey this Juror Summons is a contempt of court for which the presiding judge may impose a fine of up to one thousand dollars or other penalty.

AVIS : L'omission de se conformer à cette assignation de juré constitue un outrage au tribunal et est passible d'une amende allant jusqu'à mille dollars ou de toute autre pénalité que le juge qui préside peut imposer.

Sheriff, Judicial District of _____
 Shérif de la circonscription judiciaire de _____ DATE: _____

JUROR INFORMATION

Carefully read the information below to determine if you should apply for relief from serving as a juror.

- A. QUALIFICATIONS OF JURORS:** Every person who is a resident in New Brunswick, a Canadian citizen and 19 years of age or older is qualified to serve as a juror.
- B. INELIGIBLE TO SERVE AS A JUROR:** The following persons are ineligible to serve as jurors: application required - see section "D" below:
- ◆ members and clerks of the Senate and the House of Commons of Canada;
 - ◆ members and clerks of the Legislative Assembly;
 - ◆ judges of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, The Court of Appeal of New Brunswick and the Provincial Court of New Brunswick;
 - ◆ solicitors and other officers of the courts;
 - ◆ peace officers referred to in paragraphs (a), (b) and (c) of the definition "peace officer" in section 2 of the *Criminal Code* (Canada);

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES JURÉS

Lisez soigneusement les renseignements qui suivent afin de déterminer si vous devriez demander d'être libéré de l'obligation de remplir les fonctions de juré.

- A. CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ DES JURÉS :** Toute personne qui est résidente du Nouveau-Brunswick, citoyen canadien et âgée de dix-neuf ans ou plus est admissible à remplir les fonctions de juré.
- B. EXCLUSIONS :** Les personnes suivantes seront exclues du service de juré sur demande - voir la partie « D » qui suit :
- ◆ les membres et greffiers du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada;
 - ◆ les membres et greffiers de l'Assemblée législative;
 - ◆ les juges de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick et de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick;
 - ◆ les avocats et autres fonctionnaires des tribunaux;
 - ◆ les agents de la paix visés aux alinéas a), b) et c) de la définition du terme à l'article 2 du *Code criminel* (Canada);

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ◆ auxiliary police officers; ◆ persons employed in the office of the Attorney General of Canada or the Department of Justice of Canada or in the Office of the Attorney General of New Brunswick or the Department of Justice and Consumer Affairs of New Brunswick; ◆ persons employed in the Department of Public Safety or in the Department of the Solicitor General of Canada; ◆ spouses of any of the above-mentioned persons; ◆ ordained ministers, priests or clergymen of any faith or worship licensed to perform marriages in the Province; ◆ persons who are members of religious orders vowed to live only in a convent, monastery or other like religious community; ◆ duly qualified medical practitioners; ◆ duly qualified dental practitioners; ◆ veterinarians; ◆ members of Her Majesty's forces on active service; ◆ firefighters; ◆ consuls and consular agents; and ◆ persons convicted of an offence under the <i>Criminal Code</i> (Canada), the <i>Food and Drugs Act</i> (Canada) or the <i>Narcotic Control Act</i> (Canada) unless they have obtained a pardon. <p>C. EXEMPTIONS FROM JURY SERVICE: The following persons may be exempted from serving as jurors: application required - see section "D" below:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a person who has served on a jury within the five years preceding the summons to serve on a jury; (b) a person who is seventy years of age or over; (c) a person who is unable to understand, speak or read the official language in which the trial is to be conducted; (d) a person who suffers from a physical, mental or other infirmity that is incompatible with the discharge of the duties of a juror; (e) a person for whom service on a jury would cause severe hardship because that person has the care during all or any part of the day of <ul style="list-style-type: none"> (i) a child who is under fourteen years of age, | <ul style="list-style-type: none"> ◆ les auxiliaires des officiers de police; ◆ les personnes employées au bureau du Procureur général du Canada ou du ministère de la Justice du Canada ou au Cabinet du procureur général du Nouveau-Brunswick ou au ministère de la Justice et de la Consommation du Nouveau-Brunswick; ◆ les personnes employées au ministère de la Sécurité publique ou au ministère du Solliciteur général du Canada; ◆ les conjoints des personnes susmentionnées; ◆ les ministres de cultes ordonnés, les prêtres ou ministres du culte de toute religion ou culte autorisés à célébrer des mariages dans la province; ◆ les membres d'un ordre religieux qui ont fait le vœu de demeurer constamment dans un couvent, un monastère ou une autre communauté religieuse semblable; ◆ les médecins dûment qualifiés; ◆ les dentistes dûment qualifiés; ◆ les vétérinaires; ◆ les membres des forces armées de sa Majesté en activité de service; ◆ les pompiers; ◆ les consuls et agents consulaires; et ◆ les personnes déclarées coupables d'une infraction prévue par le <i>Code criminel</i> (Canada), la <i>Loi des aliments et des drogues</i> (Canada) ou la <i>Loi sur les stupéfiants</i> (Canada), à moins qu'elles aient été graciées. <p>C. DISPENSES DU SERVICE DE JURÉ : Les personnes suivantes peuvent être dispensées du service de juré sur demande - voir la partie « D » qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) une personne ayant servi de juré dans les cinq ans précédant la signification de l'assignation comme juré; b) un personne âgée de soixante-dix ans ou plus; c) une personne qui ne sait pas comprendre, parler ou lire la langue officielle dans laquelle la procédure aura lieu; d) une personne affectée d'une incapacité physique ou mentale qui rendrait trop onéreuse l'accomplissement des fonctions de juré; e) une personne pour laquelle il serait très pénible de remplir les fonctions de juré en raison du fait qu'elle doit s'occuper pendant la journée ou pendant une partie de la journée, <ul style="list-style-type: none"> (i) d'un enfant de moins de quatorze ans, |
|---|--|

(ii) a person who is infirm or aged, or

(iii) a person who is mentally incompetent; and

(f) a person for whom service on a jury would cause serious and irreparable financial loss because the trial is expected to last ten or more sitting days.

Aided jurors: Paragraph (d) does not apply to a person who suffers from a physical infirmity and wishes to serve as a juror who:

(a) if aided would be able to see and hear adequately and to attend a hearing in adequate comfort, and

(b) will receive the assistance of a person or a device that the presiding judge considers adequate to enable the person to discharge the duties of a juror.

Please contact the Sheriff if you require any special arrangements to assist with your attendance at a hearing.

D. APPLICATION FOR RELIEF FROM JURY SERVICE:

If you are not qualified to serve as a juror, or ineligible to serve as a juror, or are claiming to be exempt from serving as a juror, you must **complete the application** on this Juror Summons and mail or deliver one completed copy to the Sheriff **within 5 days** after receiving this Juror Summons, along with your completed Juror's Certificate.

NOTE: If the Sheriff does not approve your application for relief, you may appeal to any judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick before the date of jury selection, or appeal to the presiding judge on the date of jury selection.

E. JUROR'S CERTIFICATE:

You are required to **complete the Juror's Certificate** and mail or deliver one complete copy, **within 5 days** after receiving this Juror Summons, to the Sheriff named at the beginning of this form. If you are unable to meet this requirement, or have any questions, telephone the Sheriff immediately (the phone number is at the beginning of the form).

(ii) d'une personne incapacitée ou âgée, ou

(iii) d'un incapable mental; et

f) une personne qui subirait des pertes financières graves et irréparables en servant de juré, lorsqu'il appert que le procès va s'étaler sur dix jours ou plus.

Jurés assistés : Le paragraphe d) ne s'applique pas à une personne affectée d'une incapacité physique désirant remplir les fonctions de juré et qui

a) si elle était assistée, pourrait voir, entendre et participer convenablement à la procédure, et

b) recevra l'assistance d'une personne ou d'un appareil que le juge qui préside estime utile à son accomplissement des fonctions de juré.

Veillez vous renseigner auprès du shérif si vous avez besoin d'une assistance quelconque afin de remplir des fonctions de juré.

D. DEMANDE DE LIBÉRATION DU SERVICE DE JURÉ :

Si vous n'êtes pas admissible à remplir les fonctions de juré, ou vous êtes exclu du service de juré, ou vous voulez être dispensé du service de juré, **vous devez compléter la demande de libération** figurant à la présente assignation de juré et en livrer ou en envoyer une copie par courrier au shérif **dans les cinq jours** qui suivent la réception de cette assignation, en y joignant votre certificat de juré une fois rempli.

REMARQUE : Si le shérif vous refuse la demande de libération, vous pouvez interjeter appel devant tout juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick avant la date de la sélection de jury, ou devant le juge qui préside au jour de la sélection du jury.

E. CERTIFICAT DE JURÉ :

Vous êtes obligé de **compléter le certificat de juré** ci-joint et de le livrer ou de l'envoyer par courrier au shérif indiqué ci-dessus **dans les 5 jours** de la réception de cette assignation. Si vous ne pouvez vous conformer à cette exigence, ou si vous avez une question quelconque, veuillez téléphoner immédiatement au shérif, au numéro qui apparaît au début de cette formule.

APPLICATION TO BE RELIEVED FROM SERVING AS A JUROR / DEMANDE DE LIBÉRATION DU SERVICE DE JURÉ

You may not be qualified to serve as a juror, or you may be ineligible to serve as a juror, or you may be eligible for exemption from serving as a juror. See the part of the Juror Summons under the heading "JUROR INFORMATION" for more information. If you think that you are eligible for relief, you must complete this application and mail or deliver it to the Sheriff named at the beginning of the Juror Summons within 5 days after receiving the Juror Summons.

Il se peut que vous ne soyez pas admissible à remplir les fonctions de juré, que vous soyez exclu du service de juré ou que vous soyez éligible à une dispense du service du juré. Référez-vous à la partie de l'assignation de juré intitulée RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES JURÉS. Si vous croyez être éligible à être libéré du service de juré, vous devez compléter la demande qui suit et la livrer ou l'envoyer par courrier au shérif indiqué à l'assignation de juré dans les 5 jours qui suivent la réception de l'assignation.

I, _____, of _____, in the Province of New Brunswick, declare that:
Je soussigné, _____, de _____, province du Nouveau-Brunswick, déclare que :

I am not qualified to serve as a juror because:
Je ne suis pas admissible à remplir les fonctions de juré parce que :
I am ineligible to serve as a juror because:
Je suis exclu du service de juré parce que :
I wish to be exempted from serving as a juror because:
Je demande à être dispensé du service de juré parce que :

Horizontal lines for providing reasons for exemption or ineligibility.

I certify the above claim is true / Je certifie que la déclaration qui précède est vraie.

Date

Signature of Applicant/Agent / Signature du demandeur ou de son représentant

Not granted / Refusé

Granted / Accepté

Date

Sheriff / Shérif

JUROR'S CERTIFICATE / CERTIFICAT DE JURÉ

You are required to **complete** this certificate and mail or deliver one completed copy to the Sheriff noted below **within 5 days** after receiving the Juror Summons.

Vous devez compléter ce certificat et le livrer ou l'envoyer par courrier au shérif indiqué ci-dessous dans les cinq jours qui suivent la réception de l'assignation.

I certify: that I am the person named in the Juror Summons and that the information below is true and correct to the best of my knowledge.

Je certifie: que je suis la personne nommée dans l'assignation de juré signifiée dans la procédure dont le n° de dossier figure ci-dessus, et que l'information fournie ci-dessous est, à ma connaissance, juste et vraie.

Name in full (print clearly) / Prénom et nom (imprimez en lettres moulées)

Occupation (previous occupation if retired/unemployed) / Profession (profession antérieure en cas de retraite ou de chômage)

Address (fill in if different from address at the beginning of the form) / Adresse, (si elle diffère de celle indiquée au début de cette formule)

Employer / Employeur

Work Phone No. / Tél. : bureau

Home Phone No. / Tél. : maison

Postal Code / Code postale

Date of Birth / Date de naissance

Male / Masculin

Female / Féminin

Do you speak, understand and read the language of the trial? (noted at the beginning of this form)
Pouvez vous comprendre, parler et lire la langue du procès indiquée plus haut)

Yes / Oui

No / Non

Date

Signature

Kindly Mail or Deliver to:

Veillez livrer ou envoyer par courrier au :

Sheriff / Shérif

Telephone / Téléphone : (506) _____

Fax / Télécopieur : (506) _____



FORM / FORMULE 6
JURY PANEL LIST (PROCEEDING OTHER THAN COURT PROCEEDING) /
TABLEAU DE JURÉS (PROCÉDURES AUTRES QUE LES PROCÉDURES EN COUR)
 (Jury Act, S.N.B. 1980, c.J-3.1, s.13.2(1))
 (Loi sur les jurés, L.N.-B. 1980, ch. J-3.1, art. 13.2(1))

JUDICIAL DISTRICT OF / CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

List of persons selected to form a Jury Panel for the hearing of a proceeding at _____

Liste des personnes choisies afin de former un tableau de jurés pour l'audition d'une procédure à _____

 (place / endroit)

Commencing on _____
 qui aura lieu à compter du _____

Number Numéro	Name Nom	Address Adresse	Occupation Profession	Date of Birth Date de naissance

I hereby certify that the foregoing list of persons was selected in accordance with the *Jury Act* and the regulations under that Act.

Je certifie par les présentes que la liste de personnes ci-dessus a été sélectionnée conformément à la *Loi sur les jurés* et aux règlements établis en vertu de cette loi.

Dated at _____, this _____ day of _____, 20____.

Fait à _____ le _____ 20____.

 SHERIFF
 SHÉRIF

 JUDICIAL DISTRICT:
 CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE :

_____ 45-4118 (1/95)

N.B. This Regulation is consolidated to June 1, 2007.

N.B. Le présent règlement est refondu au 1^{er} juin 2007.